

Porównanie tłumaczeń Dzieje 7:44

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Namiot świadectwa był ojcom naszym na pustkowiu tak jak zarządził Ten mówiący Mojżeszowi uczynić go według wzoru który zobaczył
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nasi ojcowie mieli na pustyni namiot świadectwa,* tak jak go sobie urządził Ten, który powiedział Mojżeszowi, aby go wykonał według wzoru, który zobaczył,**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Namiot świadectwa był ojcom* naszym na pustkowiu, tak jak rozporządził sobie (Ten) mówiący Mojżeszowi, (aby) uczynić** go według wzoru, który zobaczył, 3)4)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Namiot świadectwa był ojcom naszym na pustkowiu tak, jak zarządził (Ten) mówiący Mojżeszowi uczynić go według wzoru który zobaczył
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nasi ojcowie mieli na pustyni namiot świadectwa. Urządzony on był zgodnie ze wskazaniem Tego, który powiedział Mojżeszowi, że ma go wykonać dokładnie tak, jak to sam zobaczył.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nasi ojcowie mieli na pustyni Namiot Świadectwa, jak zarządził ten, który powiedział Mojżeszowi, aby go uczynił według wzoru, który widział.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Namiot świadectwa mieli ojcowie nasi na puszczy, jako był rozrządził ten, który powiedział Mojżeszowi, aby go uczynił według kształtu, który widział.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przybytek świadectwa był z ojcy naszymi na puszczy, jako rozrządził Bóg mówiący do Mojżesza, aby ji uczynił wedle kształtu, który widział.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nasi ojcowie mieli na pustyni Namiot Świadectwa. Ten bowiem, który rozmawiał z Mojżeszem, rozkazał zbudować go według wzoru, jaki [Mojżesz] ujrzał.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ojcowie nasi mieli na pustyni namiot przymierza, jak nakazał Ten, który powiedział Mojżeszowi, aby go wykonał według wzoru, jaki widział.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nasi ojcowie mieli na pustyni Namiot Świadectwa. Ten bowiem, który rozmawiał z Mojżeszem, rozkazał mu zbudować go według wzoru, jaki zobaczył.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nasi przodkowie mieli na pustyni Namiot Przymierza. Ten bowiem, który rozmawiał z Mojżeszem, kazał mu go uczynić według ukazanego mu wzoru.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Mieli nasi ojcowie na pustyni namiot świadectwa, jaki Mówiący z Mojżeszem nakazał zrobić zgodnie z wzorem, który dał mu do obejrzenia.

1) <x>20 38:21</x>; <x>40 1:50</x>; <x>730 15:5</x>

2) <x>20 25:9</x>; <x>20 26:30</x>

3) Składniej: "Ojcowie posiadali namiot świadectwa".

4) Zależne od "mówiący".

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Nasi praojcowie mieli na pustyni Namiot Przymierza z Bogiem, wykonany na rozkaz Boga, według wzoru, jaki widział Mojżesz.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Namiot Przymierza mieli ojcowie nasi na pustyni, zgodnie z poleceniem danym Mojżeszowi, aby go zbudował według wzoru, który widział.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Наші батьки мали в пустині скинію свідoctва, як наказав той, що велів Мойсееві зробити її за зразком, якого той бачив.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Na pustkowiu był Namiot Świadcstwa naszych przodków, tak jak rozporządził sobie Ten, co mówił do Mojżesza, by go uczynić według wzoru, który Mojżesz zobaczył.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ojcowie nasi mieli Namiot Świadcstwa na pustyni. Został on wykonany dokładnie tak, jak nakazał jego wykonanie Bóg, który przemówił do Moszego, według wzorca, jaki Mosze widział.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Nasi praojcowie mieli na pustkowiu namiot świadcstwa, tak jak On im nakazał, mówiąc Mojżeszowi, aby go uczynił według wzoru, który widział.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Nasi przodkowie mieli na pustyni namiot przymierza, dowód obecności Boga—kontynuował Szczepan. —To On nakazał Mojżeszowi wykonać go dokładnie według przedstawionego wzoru.